Porównanie tłumaczeń Liczb 26:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto Lewici\* objęci spisem według ich rodzin:\*\* od Gerszona rodzina Gerszonitów, od Kehata rodzina Kehatytów, od Merariego rodzina Merarytów.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oto Lewici objęci spisem według ich rodzin: Gerszon i od niego rodzina Gerszonitów, Kehat i od niego rodzina Kehatytów, Merari i od niego rodzina Merarytów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto policzeni z Lewitów według swych rodzin: Gerszon, od *którego pochodzi* rodzina Gerszonitów, Kehat, od *którego* rodzina Kehatytów, Merari, od *którego* rodzina Meraritów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci zasię są policzeni z Lewitów według domów swych: Gerson, od którego dom Gersonitów; Kaat, od którego dom Kaatytów; Merary, od którego dom Merarytów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten też jest poczet synów Lewi, według domów swoich: Gerson, od którego dom Gersonitów; Kaat, od którego dom Kaatytów; Merari, od którego dom Meraritów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto spis lewitów według ich pokoleń: od Gerszona pochodzi ród Gerszonitów; od Kehata ród Kehatytów; od Merariego ród Merarytów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto są objęci spisem Lewici według swoich rodzin: Od Gerszona wywodzi się rodzina Gerszonitów, od Kehata wywodzi się rodzina Kehatytów, od Merariego wywodzi się rodzina Merarytów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto spis lewitów według ich rodów: od Gerszona pochodzi ród Gerszonitów; od Kehata – ród Kehatytów; od Merariego – ród Merarytów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto spis lewitów według ich rodów: od Gerszona pochodzi ród Gerszonitów; od Kehata - ród Kehatytów; od Merariego - ród Merarytów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto wykaz Lewitów według ich rodów: od Gerszona [pochodzi] ród Gerszonitów, od Kehata ród Kehatytów, od Merariego ród Merarytów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A to Lewici spisani według ich rodzin: od Gerszona rodzina Gerszonitów, od Kehata rodzina Kehatytów, od Merariego rodzina Merarytów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Левія за їхніми родами: Ґедсон рід Ґедсона; Каат рід Каата; Мерарі рід Мерарія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto spisani Lewitów według ich rodzin: Od Gerszona rodzina Gerszonidów; od Kehatha rodzina Kehathydów i od Merarego rodzina Merarydów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto spisani spośród Lewitów według ich rodzin: od Gerszona rodzina Gerszonitów; od Kehata rodzina Kehatytów; od Merariego rodzina Merarytów. |

1. 1) Wg PS: synowie Lewiego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 3:40-43</x> [↑](#footnote-ref-3)